

99 年人文教育革新中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【海外專題研究】

戰後初期（1945~1950）台灣與韓國的文
學論爭比較研究：以台灣「橋副刊論戰」
和韓國「光復初期左右論爭」為焦點

期末成果報告

指導暨補助單位：教育部

指導單位：

教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：國立政治大學台灣文學研究所

計畫主持人：陳芳明教授

執行日期：99 年 2 月 28 日至 99 年 3 月 25 日

中華民國 99 年 07 月 30 日

目 次

- 一、計畫名稱 3
- 二、計畫目標 3
- 三、執行情形 5
 - (一) 執行概述 5
 - (二) 行程表 6
- 四、經費運用情形 9
 - (一) 經費使用項目明細說明 9
 - (二) 自籌款實際執行與支用計畫差異對照表 9
- 五、執行成果分析與檢討 10
 - (一) 執行成果：書目及摘要 10
 - (二) 分析與檢討 12
- 六、結論與建議 15
- 七、附錄 17
 - (一) 部分參訪照片 17
 - (二) 部分蒐集資料影本 21

一、計畫名稱

戰後初期（1945~1950）台灣與韓國的文學論爭比較研究：以台灣「橋副刊論戰」和韓國「光復初期左右論爭」為焦點

二、計畫目標

台灣與韓國在戰爭時期日本所主導的「大東亞共榮圈」同屬殖民地的角色，而在五〇年代冷戰體制形成時也皆被編入美國資本主義立場的一方，形成右派所主導的政治社會，無論在社會發展和文學流變方面，都走在高度相似的歷史軌跡之中。尤其第二次大戰戰後初期（1945~1950）作為一個歷史轉型期，殖民體制宣告終止，百廢待舉，在不穩定的政治情勢中，各種曾經在殖民統治壓抑之下的矛盾與衝突，一時之間紛湧開來。在極度的混亂中，台灣與韓國的文人、作家各自投入大量心力進行文學與文化的建設工作，所面臨的時代課題與希冀建立自我文化主體的強烈企圖，其實比殖民時代時期更為相似。也因此，在相似的時間點上，台灣與韓國兩個不同的地理空間中，卻各自發生了一場相似又相異的文學論爭，也是可被容易理解的歷史情境：文學論爭的發生，正清楚傳達了台灣與韓國文人在因應這種時代困頓之下，所產生的焦慮。

本計畫主要針對台灣「橋」副刊文學論戰與韓國「光復初期左右文學論爭」兩場文學論爭進行並列觀察，對台灣與韓國文壇分別在戰後初期，殖民體制終於宣告結束、新的政治體制尚未完善建立時，如何進行文學與文化重建工作的探討。一九四五年至一九五〇年的台灣，準備由中國民國政府負責接收，而韓國也正展開一連串復國的政治角力行動，不只社會紛亂，文學活動也存在於一個極其複雜的場域；台灣與韓國文人、作家所面臨的重要課題便是，如何清除殖民主義文化的殘餘以及如何重新建立民族文化的問題，而這種焦慮反映在文學活動上，便是文學論爭的發生，透露出時代集體的徵狀。

此種時代背景下，如能不孤立地看待台灣橋副刊文學論爭的發生，而加入韓國光復初期的左右文學論爭並置觀察，以兩場論爭的史料文獻做為研究的文本，便能從各切點再深入，開發出不同層面、層次各異的研究議題：當時台灣與韓國的作家是如何在當時苛刻的政治環境中看待文學，又是如何期待文學的內容與責任，各自提出什麼樣的文學創作理念與創作方法來證明「文學」本身，以期充實文學的內容與影響力。除此之外，對於戰後初期台灣與韓國文壇在討論文學命題時，所面臨的困境與試圖找尋的出路又各是什麼，加以深入探討，以利釐清兩國文學各自含有的普遍性與特殊性，進行共時性研究比較，也許更能開啓寬廣的視

野平台，對於史料的解讀也可能找到更深層的文學詮釋，也能更深刻地檢驗兩場文學論爭的歷史意義。

首先在文學研究方面，文本內部能細分各文人的文學創作理念及創作方法的考察，亦能綜觀整個左、右集團的文學性格；而刊載論爭的雜誌和報刊在與時代中交互影響造成的社會現象，也能進行文學題材結合社會學研究方法的文學現象分析。其次，從歷史角度觀看，將文學論爭置回原時代與同時代其他國家的文學論爭作比較，可作為橫向的平行文學研究；若拉至縱向時間軸上考察，則文學史視角呼之欲出。

由於研究對象涉及韓國文學界在戰後初期所發行的報刊、雜誌及論文集等資料，台灣研究機構在台灣文史研究方面已有可觀之收藏，但對於韓國現代文學的研究史料卻往往圍繞相同幾本書籍刊物，未見更多、更新的參考資料，或是與同時代台灣現代文學發展並置比較的分析方法。由於台灣目前仍未有專門研究韓國光復初期左右翼文學論爭相關的文獻資料，因此將以首爾為中心探訪韓國相關藏書機構及作家活動場域：一、檢索重要圖書館之相關館藏書籍、期刊論文、相關評論文獻與史料等等，補充國內文獻之不足，亦作為畢業論文書寫必要材料之收集；二、拜訪韓國研究東亞現代文學之知名學者：韓國仁荷大學韓國文學系教授崔元植教授、以及韓國延世大學歷史系中國近現代史教授、思想刊物《創作與批評》主編白永瑞教授，求教他們對此题目的指導及建議；三、蒐羅韓國《東亞日報》、《首爾新聞》等報紙之相關文獻資料，以及當時參與論爭文人之創作、批評著作，有必要價值時考慮購回台灣，以獲得原始完整之文學資料，為研究題目核心時提供更豐富的周邊訊息。

三、執行情形






(一) 執行概述




本計畫之執行乃以文學史料的訪查及蒐集為主。主要方法為對各機構圖書館藏、史料館藏、或民間書店進行相關館藏之檢索。針對臺灣國內機構缺少之文獻史料及作者之其他編著作品進行複印，如可負荷則購買回台，以利後續研究進行。

此行主要前往首爾的相關圖書館和書店收集資料，也走訪首爾各地的各大報社。首先前往國立中央圖書館、高麗大學、首爾大學、首爾大學等圖書館查閱相關書籍，視其重要性和能否在他處獲得同樣資料來決定複印或是至書店購買，大致安排資料收集的先後順序，花了不少時間於書架間流連忘返。

其次參訪〈首爾新聞〉、〈東亞日報〉、〈朝鮮日報〉的文獻史料；另為相關歷史資料和專家學者的田野調查及尋訪：首先拜訪延世大學歷史系中國近現代史教授、思想刊物《創作與批評》主編白永瑞教授，求教對本專題研究的建議與指導，以利後續研究順利進行；其次實地參訪清溪川文化館、文學之家・首爾、韓國現代文學館等文化文學博物館，貼近戰後初期韓國文人、作家在首爾文學活動的歷史場域。

(二) 行程表

時間	地點	摘要	參訪圖片
2/28 (日)	台北—首爾	抵達韓國首爾。	
3/01 (一)	梨花大學 圖書館	熟悉作業程序。	
3/02 (二)	梨花大學 圖書館	語言課程學習 & 查找文 獻資料。	
3/03 (三) 3/05 (五)	梨花大學 圖書館 & 延世大學 圖書館	語言課程學習 & 查找文 獻資料。	
3/06 (六) 3/07 (日)	清溪川文 化館 & 東 亞日報	參訪清溪川文化館探尋 首爾的歷史變遷，並至東 亞日報搜尋報紙史料。	

3/08 (一) 3/12 (五)	梨花大學 圖書館& 延世大學 圖書館& 高麗大學 圖書館	語言課程學習&至延世 大學拜訪白永瑞教授,請 教相關文學歷史討論& 至高麗大學圖書館查找 文獻資料。	
3/13 (六) 3/14 (日)	朝鮮日報 社&首爾 新聞社	尋找戰後初期論爭相關 評論文章,挖掘歷史資 料。	
3/15 (一) 3/19 (五)	梨花大學 圖書館& 首爾大學 奎章閣	語言課程學習&赴首爾 大學圖書館蒐集文獻資 料。	
3/20 (六) 3/21 (日)	人文學博 物館&文 學之家·首 爾&教保 文庫	參訪人文學博物館及文 學之家,並赴教保文庫購 買書籍。	
3/22 (一)	首爾歷史 博物館& 教保文庫	參訪歷史博物館及再度 赴教保文庫購買書籍。	
3/23	高麗大學	拜訪高麗大學中文所博	

(二)	圖書館	士生松柱，並至圖書館查詢文獻。	
3/24 (三)	教保文庫	完成書籍購買。	
3/25 (四)	首爾—台北	返回台北。	

五、 執行成果分析與檢討

(一) 執行成果：書目及摘要

一、 專書

資料名稱	摘要
《한국 근·현대비평논쟁 자료집》	2007年出版，韓文，收錄1930~1960年左右文學論爭相關論文，並附錄相關文學史料及現代作家評論。
《8·15의 기억》	2000年出版，收錄關於殖民統治記憶及光復初期各種回憶記錄。討論殖民的經驗本質及歷史記憶等等。
《한국 현대사산책》 1&2 (1940년)	2004年出版，韓國現代歷史專論，完整探討1940年代的殖民經驗歷史背景及文化評論。

二、 專論

資料名稱	摘要
林和〈現下의 情勢와 文化運動의 當面任務〉	提出解放初期文化運動的主要任務。
金南天〈文學의 教育的 任務〉	批評脫離殖民統治初期的文學首重教育功能。
李源朝〈朝鮮文	提出解放初期文學運動的主要任務。

學의 當面課題)	
韓曉〈藝術運動 의 展望〉	提出戰後初期藝術運動的主軸與展望。
李源朝〈비평가 의 의무〉	提出批評家的質疑，釐清文學的本質。
金南天〈純粹文 學의 諸態〉	反駁文學的功用論，強調純粹文學的本質及價值。
金東里〈純粹文 學의 正義〉	反駁文學的功用論，強調純粹文學的美學價值。
金秉達〈純粹文 學과 政治〉	整理分析純粹文學一派的理論脈絡，並提出純粹文學與政治之間的關係。
金東錫〈純粹의 正體〉	釐清純粹文學的定義及理論依據。
金東里〈生活과 文學의 核心〉	強調純粹文學不是背離時代背景，而是講求一種恆久的價值。

(二) 分析與檢討

一、成果分析

本計劃最大的目標，是收集韓國研究機構擁有館藏而台灣缺乏之一九四五至一九五〇年的韓國左右翼文學論爭史料文獻和學術研究資料：書籍刊物、報章雜誌、和期刊論文等文獻。此行重要收獲可分為以下三個部份：

1. 《한국 근·현대비평논쟁 자료집》

由經過與延世大學白永瑞教授以及高麗大學中文所博士生松柱的討論，得知韓國文壇於 1990 年代開始興起回溯殖民歷史及戰後初期文化重建相關風潮，並於 2007 年整理出版了這本《한국 근·현대비평논쟁 자료집》（韓國近現代批評資料集），當中收錄了當代批評家對於這場文學論爭提出的文學解釋，分析當時的歷史背景及時代脈絡，使外國研究者也能立即清晰理解文學論爭發生的原因，以及在韓國文學史上佔有何等重要的地位。另外也整理收錄 1930 至 1960 年間，左右派文人參與這場文學戰爭的相關單篇文論，極為完整地匯集了論爭的文本與史料，是本次文獻收集最重要的成果之一。

2. 殖民時期以及解放初期韓國史以及文學史研究論著

由於台灣館藏中以中文出版的韓國近代史或是韓國近現代文學史書籍中，大多為較籠統、概念式的介紹，且多年代久遠，缺乏專門研究殖民時期以及解放初期韓國史以及文學史的研究論著，也缺乏史料文本的更新，此行蒐集了一些韓國當代史家撰寫的歷史相關書籍，除了能更貼近時代氛圍外，也新增更符合時代潮流的歷史觀點，對於殖民時期及戰後解放初期的歷史脈絡，期能有更深一層的理解，對於文學文本的解讀上，也能更具體而微。

3. 書店解說員之熱心建議和出版品目錄

於教保文庫書店有許多意外收穫。書店有專門的分區解說員，除了介紹該店書籍目錄，分類及內容一目了然，提供了收集購買書籍的清楚資訊。另外由於拜訪書店時常與書店解說員打聽相關書目和書店的訊息，因此獲得許多有用的資訊，幫助我在書架上類似書籍中挑選出有價值的和時常被引用的重要文本。熟識的韓國中文所博士生松柱以及延世大學的白永瑞教授也介紹相關領域的其他參考書

目，讓我發現關心同議題的韓國學者如何檢視此題目的動向，並交換彼此研究內容和心得，互相提供了另一個面對研究的視野。

二、行程檢討

綜上所述，此次計畫執行大致已達設定之目標，補足了部分的文學論爭中左、右派文人的相關史料與文本文獻，並收集到韓國當代文學評論家或史家對於韓國光復初期左右文學論爭的歷史與文學解釋相關文獻。但是本次研究仍有部分需要改進之處：

1. 圖書館使用方式

韓國大學圖書館的規定跟台灣略有不同，前往之前可以盡可能詳細地查好所有細節，例如開放時間、開放對象、入館條件等。

(1) 開放時間：休館

開放時間若一時不察就會碰巧遇上例行休館時間，需要特別小心。例行休館時間之外也會有特定國定假日的放假，宜先查詢該圖書館行事曆，以免向隅。

(2) 開放對象與入館條件

各大學圖書館對於非在校生的規定極為嚴苛，大部分不讓校外人士進入，若校外人士要進入需攜帶相關證明文件，例如台灣或日本教授所寫的入館申請函，因此出國前若能夠請台灣指導教授聯繫日本該大學教授，取得進入圖書館的申請信函的話是最好的。因具有梨花大學語學堂學生身份，得以自由使用梨花大學圖書館的閱覽室及圖書室，但部分珍貴藏書仍不對外開放，需要特別拜託就讀梨花大學的友人申請查閱，且有限本數的借閱讓使用者取書前考量到時間成本，會更加嚴謹地篩選借閱書籍，因此對所借書籍瞭解越多，越能掌握檢索資料的效率。

首爾大學、延世大學以及高麗大學圖書館也允許外國人現場換證入內，可檢索開架式書籍，也可以利用投幣式影印機，不必另外購買影印卡，十分便利。不過受限於語文能力，初入圖書館仍有頭昏眼花之感，另外特殊「典藏室」的資料只允許在校學生入內，許多戰爭時期的書籍皆收納其中，幸好原先就有認識就讀於此三校的朋友可以幫忙調閱甚至是影印，也提供書籍的相關資訊，否則非常容易即錯過重要的藏書。因此建議取得韓國教授、朋友的協助，能夠在該校學生的陪同下進入圖書館檢索資料，例如若有高麗大學學生的陪同，則高麗大學同學可

入內檢索或複印資料提供協助與參考。

2. 書店的聯繫

韓國書店網絡發展成熟，以教保文庫為例，在網路上即可檢索哪家分店有哪本書籍，但需要注意兩個情形，一為到了該店沒有該本書，另為網路登陸書籍資料與實際店內書籍有差誤。

有時網路檢索教保文庫有該書，但往往到了現場卻沒有那本書，例如我三月初時於網路上查到店內有《한국 근·현대비평논쟁자료집》這本書，但實際到書店卻發現已售罄需要花一個星期的時間調貨。此時可以詢問專門的解說員能否調到書籍，或是在網路查詢時其他也有該書的書店備案再訪。另則在網路上查好購買書籍資訊後，到了書店才發現書本因再版更換書名，內容實為相同的情形，因此購書前最好能先熟悉書本內容及相關資訊，以免重複購書。

尋找資料在實際執行上存有許多不可知的變數，在有限的時間和金錢條件內，事前細心的規劃，收集時大膽的詢問，靈活的變通，才能將有限的資源發揮到最大的效益。

3. 韓國學者的聯繫

此次原訂拜訪韓國研究東亞歷史與文學之知名學者：仁荷大學韓國文學系教授崔元植教授以及韓國延世大學歷史系中國近現代史教授、思想刊物《創作與批評》主編白永瑞教授，求教他們對此题目的指導及建議。唯因事前聯繫時，崔教授認為從首爾到仁荷大學路途甚遠，一則考量到交通時間與金額成本，再則崔元植教授時有機會來台（例如崔教授每年皆蒞臨由政治大學台文所共同舉辦的瑞南論壇），因此改約定下次訪台時面訪求教，而只赴首爾市內的延世大學拜訪白永瑞教授。此為本次行程疏漏之處，應在計畫前同時考量到學者專業和地理限制，避免面臨投資報酬率不成比例而放棄拜訪學者的機會。

六、 結論與建議

本計畫主要的執行目的在於解決台灣戰後初期「橋副刊文學論爭」與韓國「光復初期左、右文學論爭」進行比較研究時所遇之資料不足的問題。台灣研究機構在台灣文史研究方面已有可觀之收藏，但對於韓國現代文學的研究史料卻往往圍繞相同幾本書籍刊物，未見更多、更新的參考資料，或是與同時代台灣現代文學發展並置比較的分析方法。此次收集之珍貴資料，將有幾個使用途徑：

(一) 補足缺漏

台灣研究機構在台灣文史研究方面已有可觀之收藏，但對於戰後初期「橋副刊文學論爭」的研究卻往往侷限於橋副刊文學論爭本身，未見更新的切入角度或是共時性並置比較的分析研究。因此如能不孤立地看待台灣橋副刊文學論爭的發生，而加入韓國光復初期的左右文學論爭並置觀察，突破台灣戰後初期橋副刊文學論爭的侷限，將這場別具意義的文學論戰置入東亞的視野及歷史格局中，作脈絡式的研究與建構，使其不限於文本的討論而已。以「東亞」作為方法，不只作為一種空間上的相互觀照，同時也探討共時性的歷史意識，以期能彌補過於孤立看待台灣文學史料的不足，創造更多的可解讀性。

此次收集的韓國「光復初期左、右文學論爭」相關文獻，和台灣「橋副刊」的相關文本相互比對之後，能夠更瞭解當時台灣與韓國的作家是如何在當時苛刻的政治環境中看待文學，又是如何期待文學的內容與責任，各自提出什麼樣的文學創作理念與創作方法來證明「文學」本身，以期充實文學的內容與影響力。除此之外，對於戰後初期台灣與韓國文壇在討論文學命題時，所面臨的困境與試圖找尋的出路又各是什麼，加以深入探討，以利釐清兩國文學各自含有的普遍性與特殊性，進行共時性研究比較，也許更能開啓寬廣的視野平台，對於史料的解讀也可能找到更深層的文學詮釋，也能更深刻地檢驗兩場文學論爭的歷史意義。

文獻的翻譯往往能解決文獻閱讀時語言障礙問題，而獲得文本的通暢管道和便利性是文獻推廣的首要條件。《한국 근·현대비평논쟁자료집》一書若能進行中譯，應能立即舒緩台灣研究者的語言隔閡限制，縮短閱讀條件的距離，提高研究者研究的興趣和動力，將大大增加台灣研究者接觸史料的廣博性，與其他分散在各韓國報刊、雜誌上的論文相互參照，也更能完整體現戰後初期韓國的時代氛圍。相信翻譯工作實行，以及文本的研究解讀，是目前推廣戰後初期台灣與韓國文學比較研究最適當的途徑。

(二) 「東亞」作為一種方法

文學發展雖有其地域性，各個地方的文學都有其在地色彩，然而東亞地區曾經因為日本在帝國主義的發展期間，被納入日本的帝國欲望之中，形塑出一種特殊的共同歷史意識。「東亞」不只做為一種空間性的觀照視野，同時也曾因為日本在帝國主義的發展期間，整個東亞皆被納入日本的帝國欲望，形塑出一種特殊的共同歷史意識。把台灣文學放到「東亞」的格局中，除了可以相互觀照日本殖民主義下的特殊歷史，也能彌補過於孤立看待台灣文學史料的不足，創造更多的可解讀性使平面的文學紀錄開啓以台灣文學為主體的更新、更深一層的文學想像。

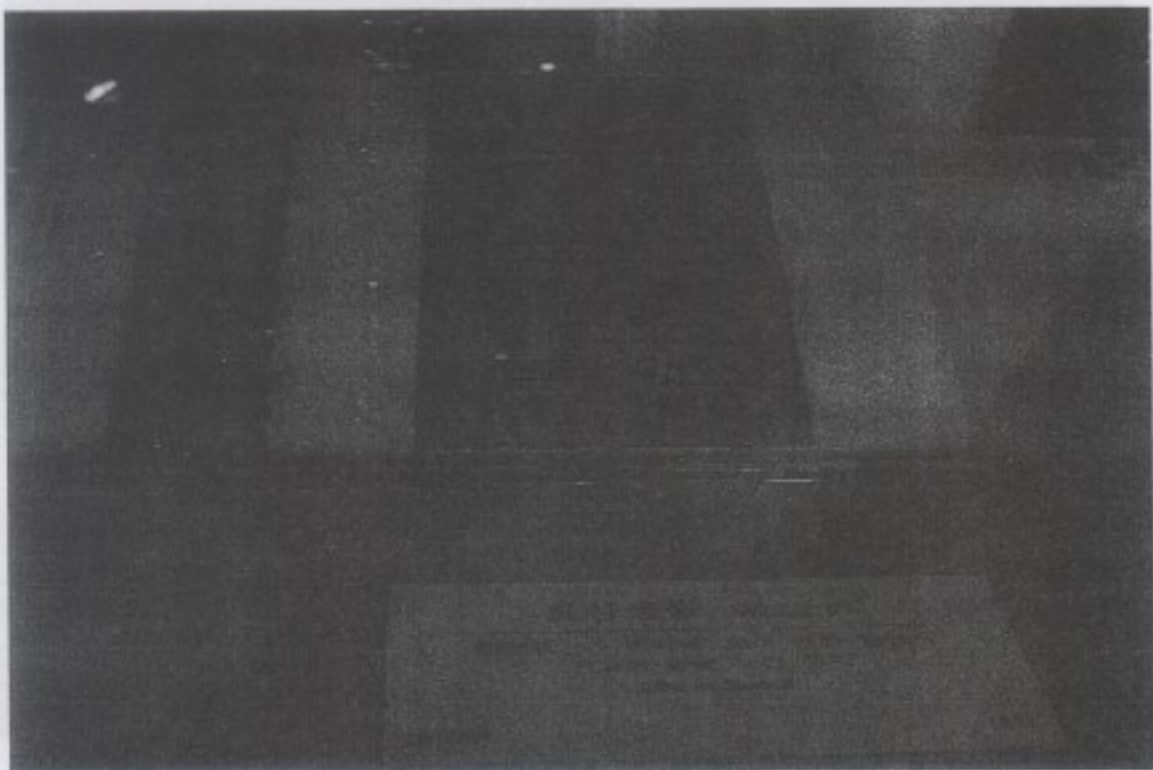
在台灣文學與東亞關係的探討中，以日本、中國的研究為主流，反倒是韓國的議題在台灣文學界顯得有些陌生。然而台灣與韓國兩國無論在日本所主導的「大東亞共榮圈」同屬殖民地的角色，在台灣，這段歷史是在 1895 年至 1945 年發生，歷時整整五十年；而在韓國，是從 1910 年至 1945 年，歷時整整三十六年。而在五〇年代冷戰體制形成時也皆被劃入美國資本主義的一方，具有高度相似的歷史經驗，兩國文學各自含有什麼樣的普遍性與特殊性，若能進行共時性的文學研究比較，當可開啓更寬廣的視野，對於史料的解讀也可能找到更深層的文學詮釋。可惜對於韓國現代文學的研究史料卻往往圍繞相同幾本書籍刊物，未見更多、更新的參考資料，或是與同時代台灣現代文學發展並置比較的分析方法。

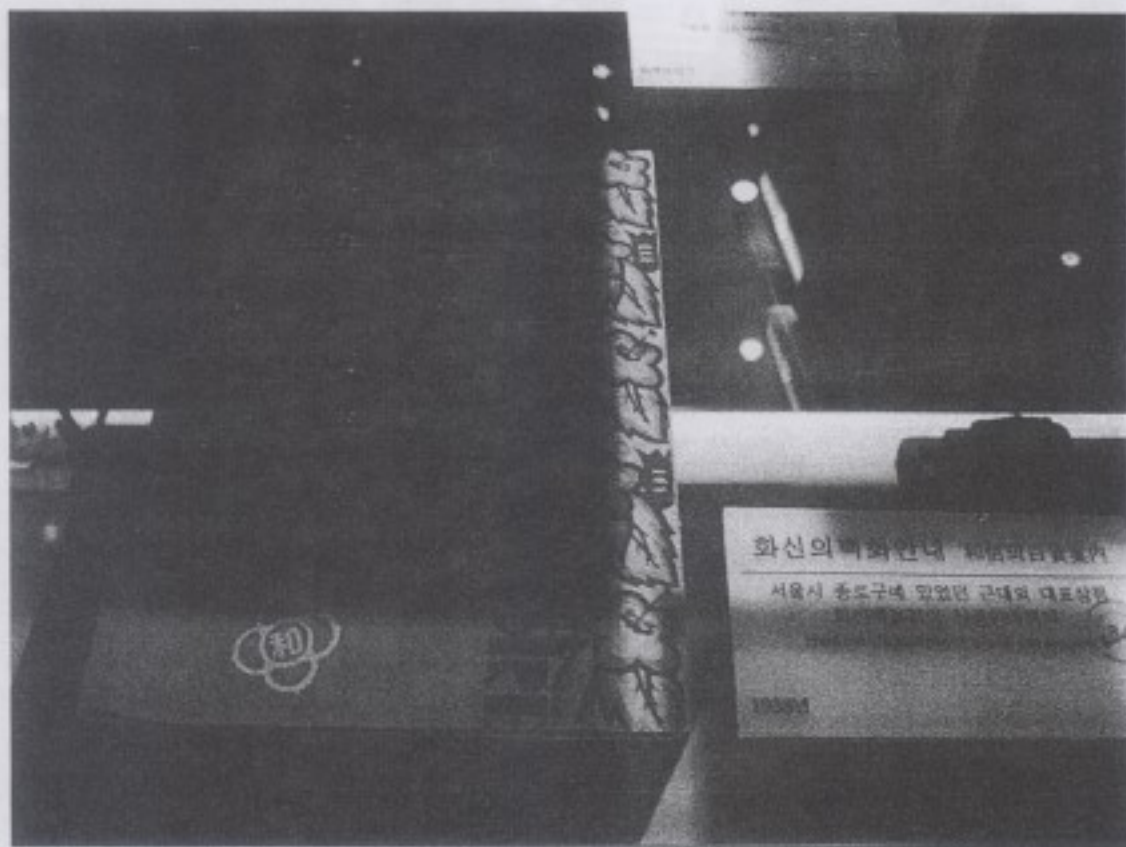
此次研究至韓國實地收集戰後初期韓國文壇左、右翼團體的機關雜誌及報刊文章，成了與台灣論爭共時性相互參照不可或缺的史料，也必定是筆者碩士論文順利進行的條件之一，同時也培養面對戰後初期研究收集資料、解讀文獻、分析運用的能力；收集回國的資料期能提供國內相關研究需要，使文獻資料的傳播使用達到最大效益，增加台灣文學研究的深度和廣度。

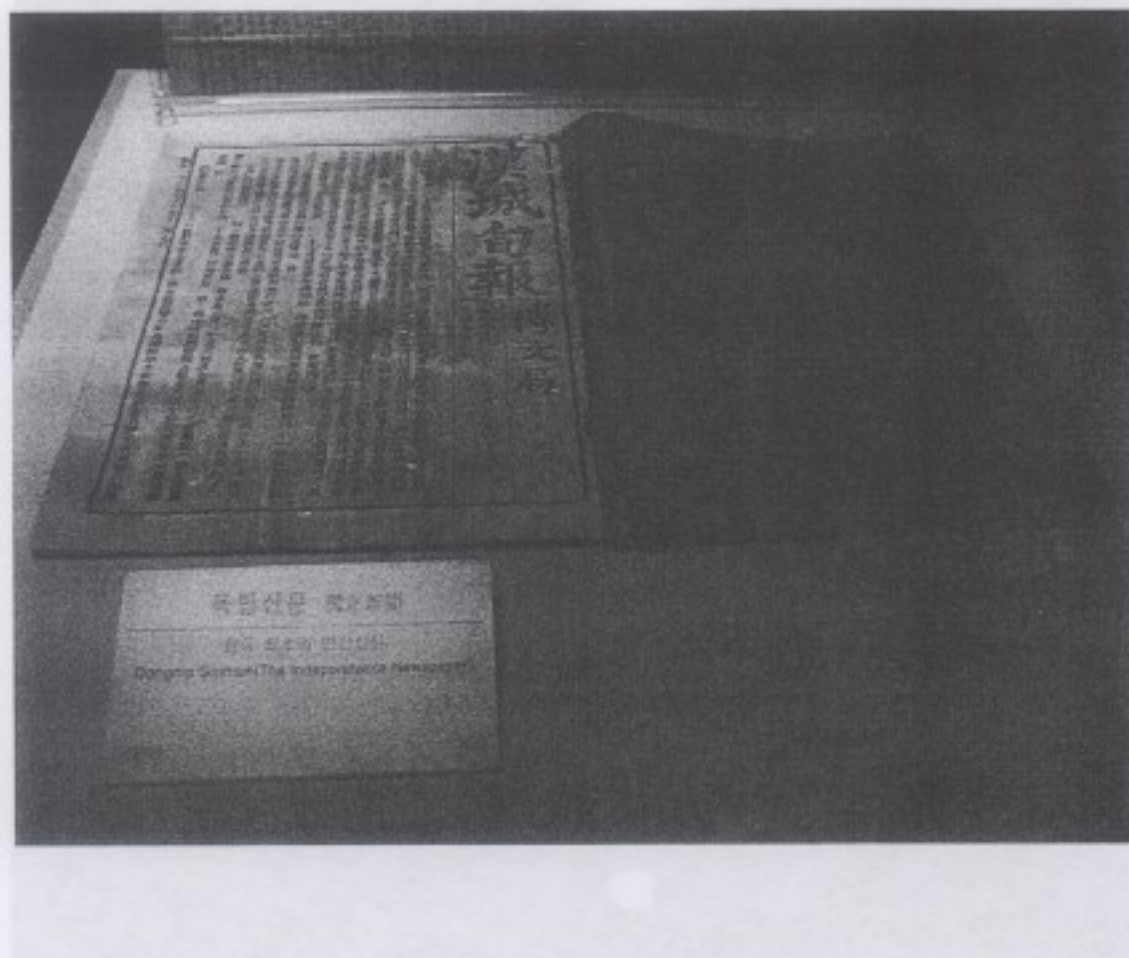
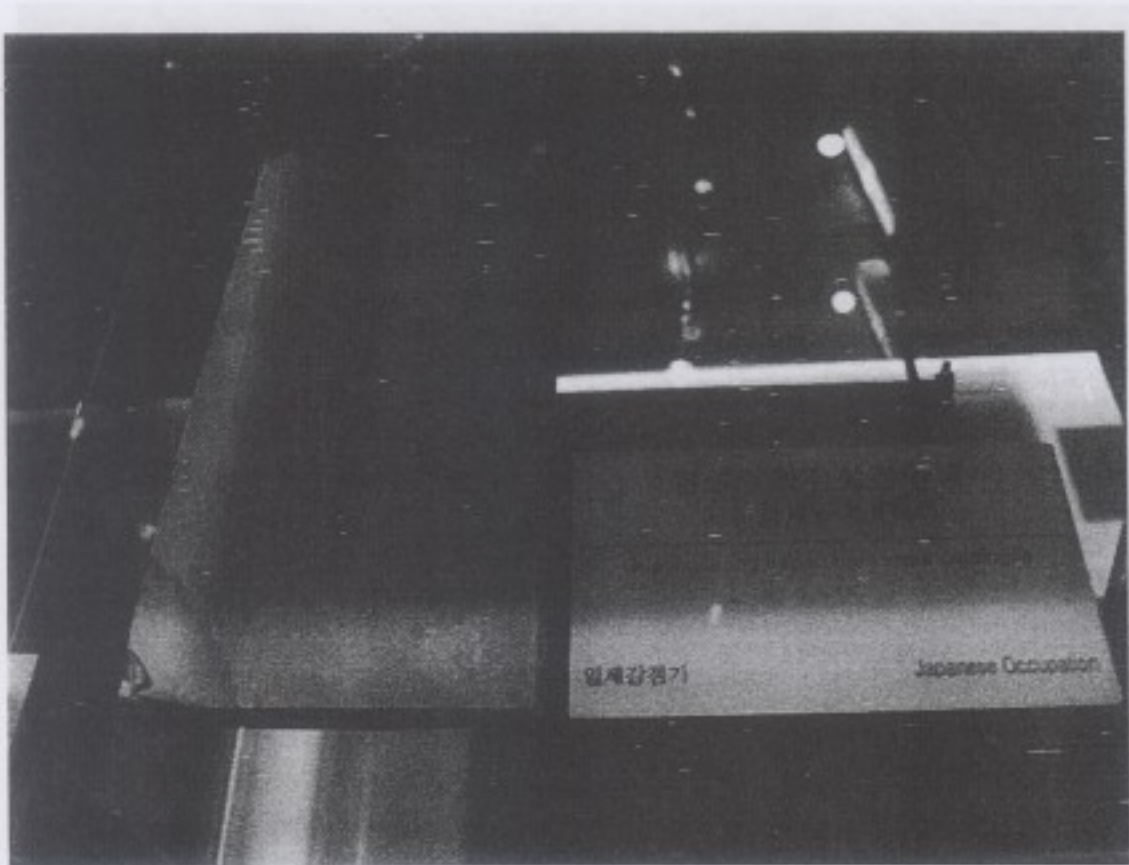
本研究也期許進一步拓展東亞視野的國際學術認識，台灣與韓國的歷史經驗及政治發展均具有高度的相似性質，兩國之間的文學討論應可開啓更深層的對話與交流，進行共時性的脈絡化分析與參照，在東亞的觀照視野中，反而更可以突顯文學論爭在戰後初期所象徵的意義。

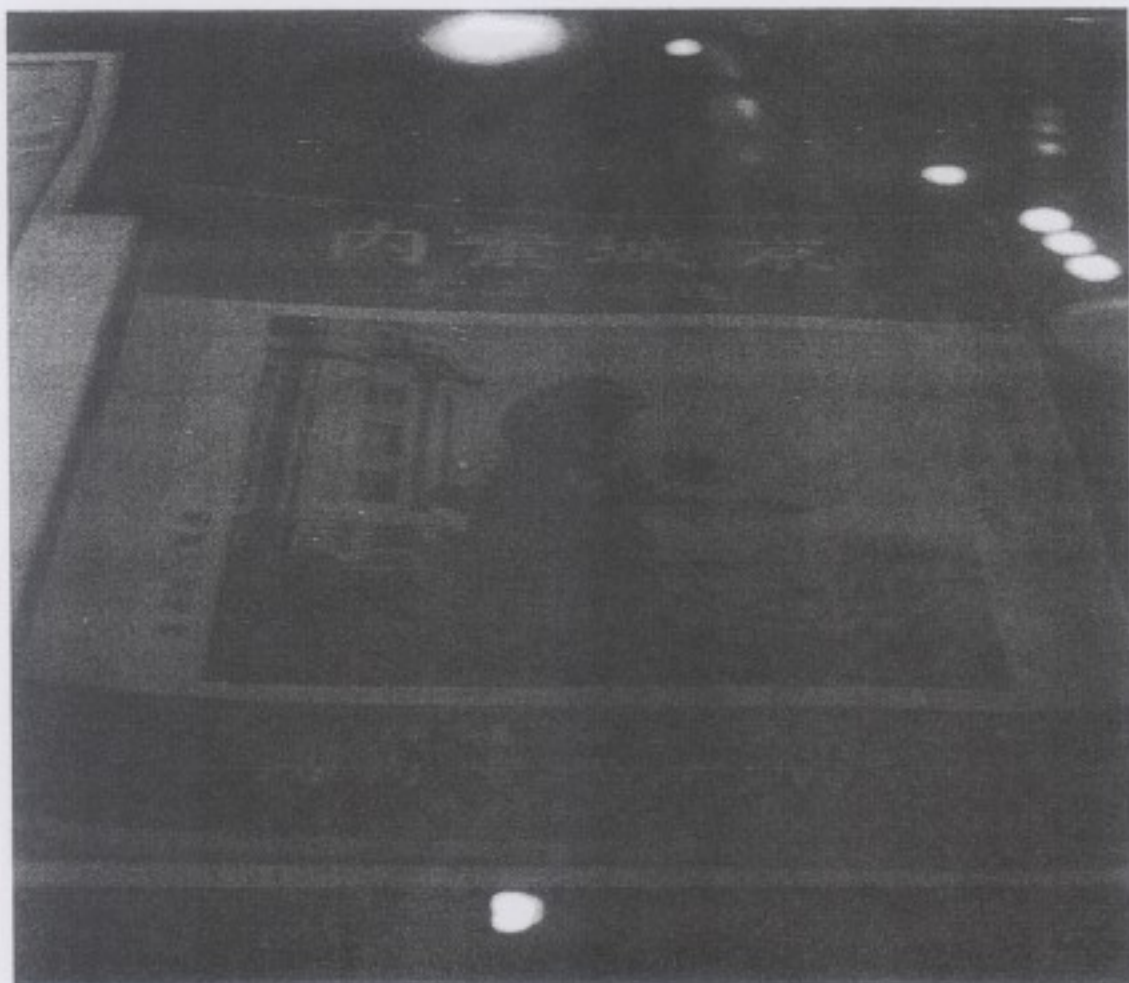
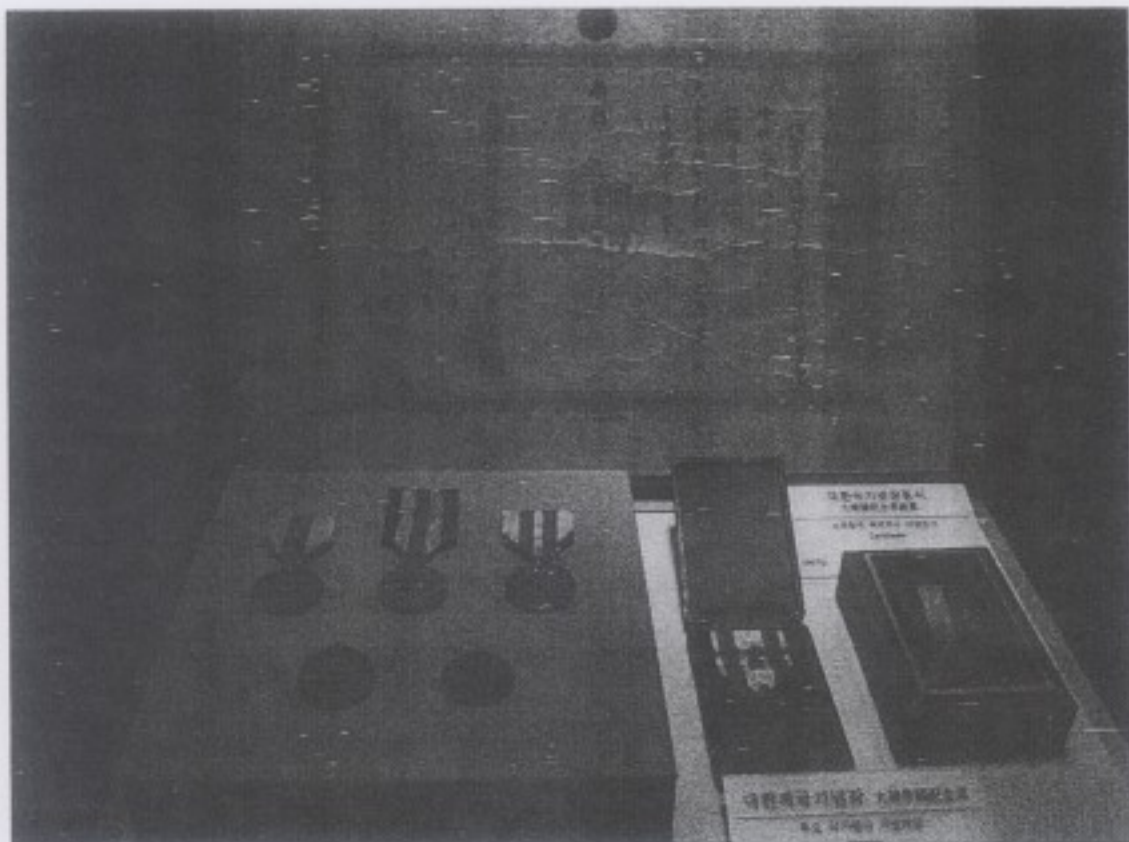
七、附錄

(一) 部分參訪照片





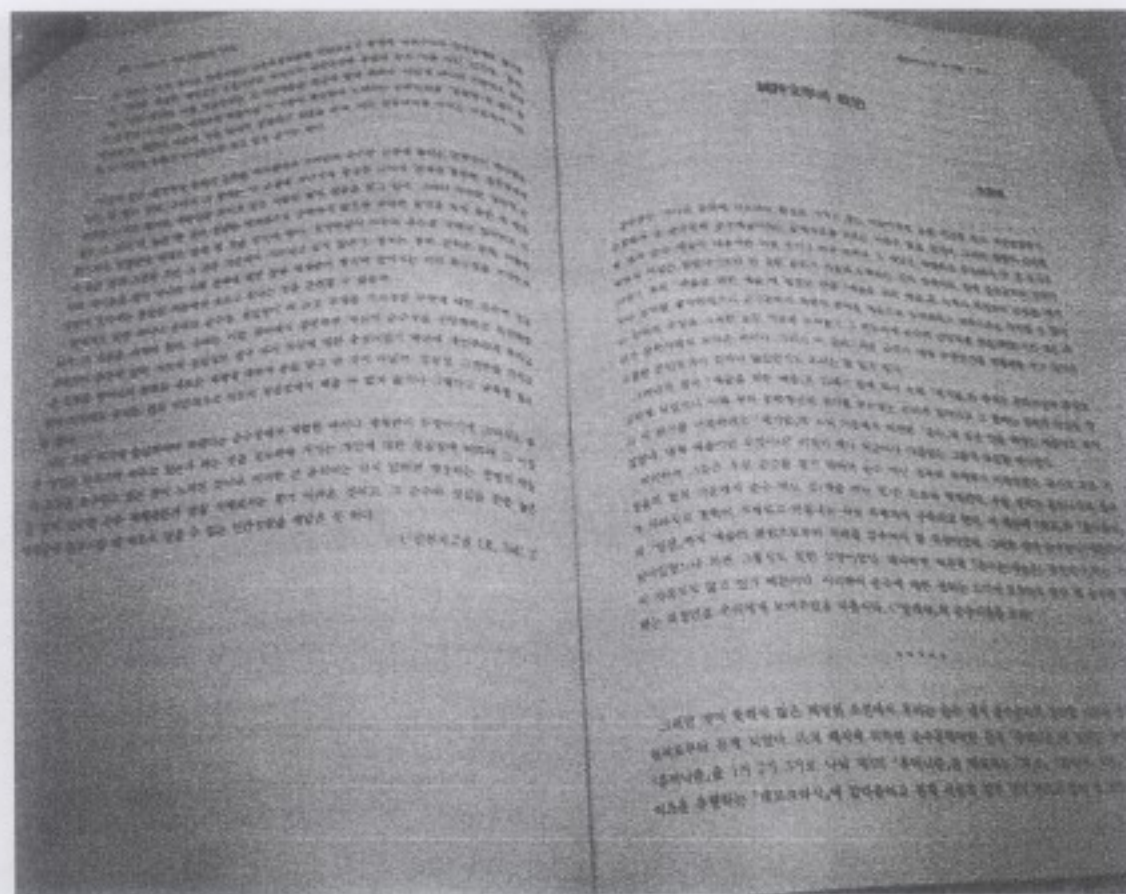


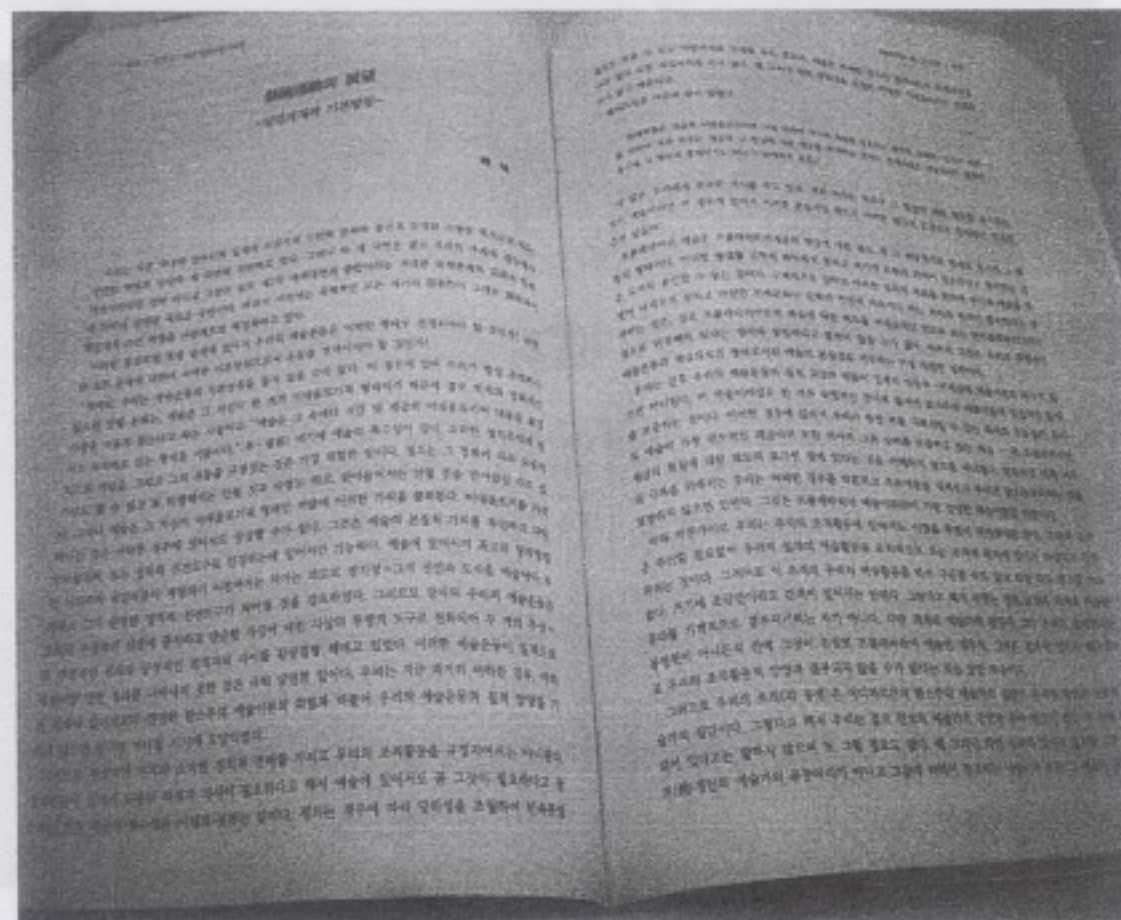
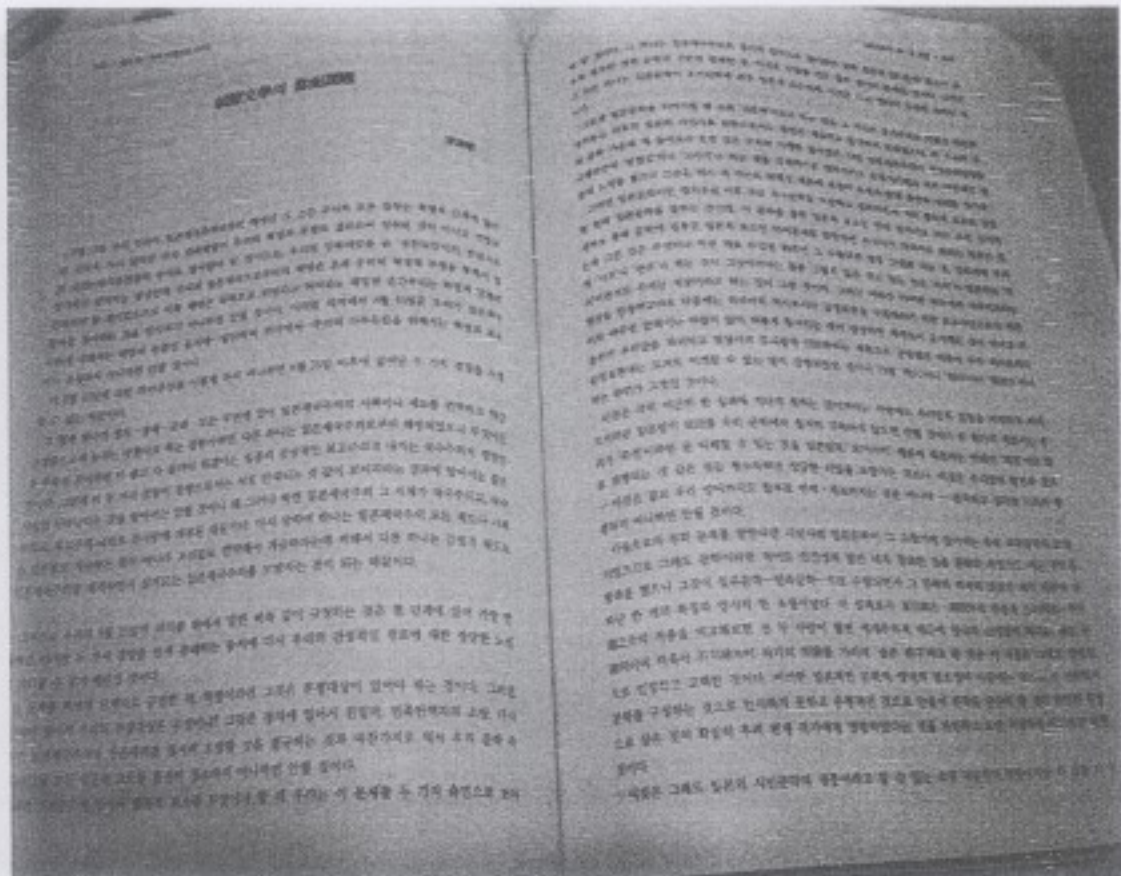


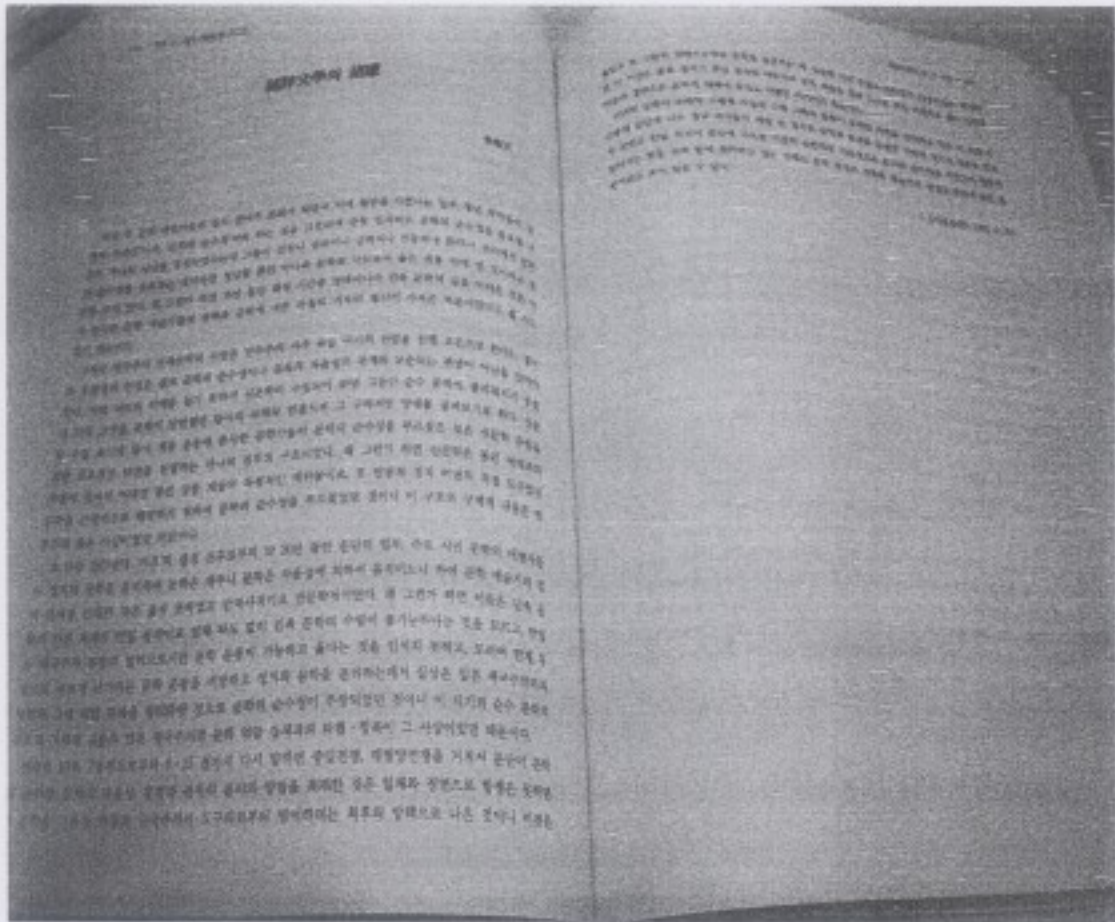


해방군이 온다는 소식을 듣고 서울역 앞으로 몰려온 인파들 2010









정신의학의 발달

정신

정신의학의 발달은 고대부터 시작되어 현대에 이르기까지 많은 발전을 이룩하였다. 고대에는 정신병을 신의 저주를 받은 자나 악마의 지배를 받은 자로 보았으며, 치료는 제사나 굿을 행하는 것이었다. 중세에는 정신병을 악마의 지배를 받은 자로 보았으며, 치료는 굿을 행하는 것이었다. 근대에는 정신병을 뇌의 기능 이상으로 보았으며, 치료는 약물을 투여하는 것이었다. 현대에는 정신병을 뇌의 기능 이상으로 보았으며, 치료는 약물을 투여하는 것이었다. 정신의학의 발달은 고대부터 시작되어 현대에 이르기까지 많은 발전을 이룩하였다. 고대에는 정신병을 신의 저주를 받은 자나 악마의 지배를 받은 자로 보았으며, 치료는 제사나 굿을 행하는 것이었다. 중세에는 정신병을 악마의 지배를 받은 자로 보았으며, 치료는 굿을 행하는 것이었다. 근대에는 정신병을 뇌의 기능 이상으로 보았으며, 치료는 약물을 투여하는 것이었다. 현대에는 정신병을 뇌의 기능 이상으로 보았으며, 치료는 약물을 투여하는 것이었다.

정신의학의 발달은 고대부터 시작되어 현대에 이르기까지 많은 발전을 이룩하였다. 고대에는 정신병을 신의 저주를 받은 자나 악마의 지배를 받은 자로 보았으며, 치료는 제사나 굿을 행하는 것이었다. 중세에는 정신병을 악마의 지배를 받은 자로 보았으며, 치료는 굿을 행하는 것이었다. 근대에는 정신병을 뇌의 기능 이상으로 보았으며, 치료는 약물을 투여하는 것이었다. 현대에는 정신병을 뇌의 기능 이상으로 보았으며, 치료는 약물을 투여하는 것이었다.